ES AIDOO ZIGBEE GM4 BY AIRZONE

Dispositivo para la gestión e integración de equipos de forma remota. Conexión inalámbrica a red mediante Zigbee. El Aidoo Zigbee de Airzone, con estándar 3.0, funciona en cualquier red Zigbee con otros dispositivos y controladores certificados Zigbee de cualquier otro fabricante. Como nodo alimentado constantemente, actuará como repetidor independientemente del proveedor con el fin de aumentar la fiabilidad de la red.

Funcionalidades:

- Control de los distintos parámetros del equipo.
- Puerto para la integración mediante protocolo Modbus.

Para más información de nuestros productos diríjase a airzonecontrol.com

EN AIDOO ZIGBEE GM4 BY AIRZONE

Device to manage and integrate units remotely. Wireless Zigbee connection. The Aidoo Zigbee by Airzone, with 3.0 standard, operates in any Zigbee network with other Zigbee certified devices and controllers from any other manufacturer. As a constantly powered node, will act as repeater regardless of the vendor in order to increase the reliability of the network.

Functionalities:

- Control of the parameters of the unit.
- Port for integration via Modbus.

For further information about our products, go to airzonecontrol.com

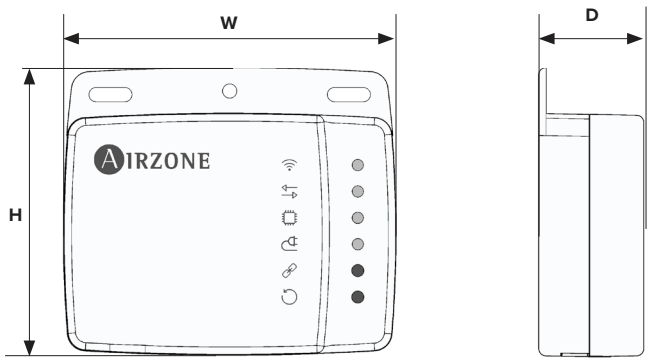
PT AIDOO ZIGBEE GM4 BY AIRZONE

Dispositivo para a gestão e integração de equipamento remotamente. Conexão sem fios à rede por Zigbee. O Aidoo Zigbee da Airzone, com standard 3.0, opera em qualquer rede Zigbee com outros dispositivos e controladores certificados Zigbee de qualquer outro fabricante. Como um nó constantemente alimentado, actuará como repetidor, independentemente do fornecedor, a fim de aumentar a fiabilidade da rede.

Funcionalidades:

- Controlo dos diferentes parâmetros do equipamento.
- Porta para a integração através do o Modbus.

Para obter mais informações sobre nossos produtos, consulte airzonecontrol.com



AZAI6ZBEGM4

AZAI6ZBE

AIRZONE

Contains FCC ID: QOQGM210P
Contains IC: 5123A-GM210P

FTAZAI6BGM4D102

ES EN PT FR IT DE

FCC / ISED

(ES) Este dispositivo cumple con FCC / ISED regulatory notices.
(EN) This device complies with FCC / ISED regulatory notices.
(PT) Este dispositivo está em conformidade com os avisos normativos FCC / ISED.
(FR) Ce dispositif est conforme aux avis réglementaires de la FCC / ISED de l'ISDE regulatory notices.
(IT) Questo dispositivo è conforme alle normative regolamentari FCC / ISED.
(DE) Dieses Gerät entspricht den FCC / ISED Bestimmungen.

FR AIDOO ZIGBEE GM4 BY AIRZONE

Dispositif pour la gestion et l'intégration à distance d'unités. Accès sans fil au réseau via Zigbee. Le Aidoo Zigbee d'Airzone, de standard 3.0, fonctionne dans n'importe quel réseau Zigbee avec d'autres appareils et contrôleurs certifiés Zigbee de n'importe quel autre fabricant. En tant que nœud alimenté en permanence, il fera office de répéteur, quel que soit le fournisseur, afin d'accroître la fiabilité du réseau.

Fonctionnalités :

- Contrôle des différents paramètres de l'unité.
- Port pour l'intégration via le e Modbus.

Pour plus d'informations sur nos produits, veuillez vous rendre sur la page airzonecontrol.com

IT AIDOO ZIGBEE GM4 BY AIRZONE

Dispositivo per la gestione e l'integrazione di unità in remoto. Connessione alla rete Zigbee Plus. L'Aidoo Zigbee di Airzone, con standard 3.0, funziona in qualsiasi rete Zigbee con altri dispositivi e controller certificati Zigbee di qualsiasi altro produttore. Come un nodo costantemente alimentato, agirà come ripetitore indipendentemente dal fornitore al fine di aumentare l'affidabilità della rete.

Funzionalità:

- Controllo dei diversi parametri dell'unità.
- Porta per l'integrazione mediante lo Modbus.

Per maggiori informazioni sui nostri prodotti utilizzi il nostro sito dedicato airzonecontrol.com

DE AIDOO ZIGBEE GM4 BY AIRZONE

Gerät zur Fernverwaltung und Integration von Geräten. Funkverbindung mit dem Netz über Zigbee. Der Aidoo Zigbee von Airzone, nach Standard 3.0, funktioniert in jedem Zigbee-Netzwerk mit anderen Zigbee-zertifizierten Geräten und Controllern anderer Hersteller. Als Knoten, der ständig mit Strom versorgt wird, fungiert er als Repeater, unabhängig vom Hersteller, um die Zuverlässigkeit des Netzwerks zu erhöhen.

Funktionen:

- Steuerung der verschiedenen Anlagenparameter.
- Port für die Integration über das Modbus-Protokoll.

Weitere Informationen über unsere Produkte siehe airzonecontrol.com

(ES) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
(EN) TECHNICAL SPECS
(PT) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

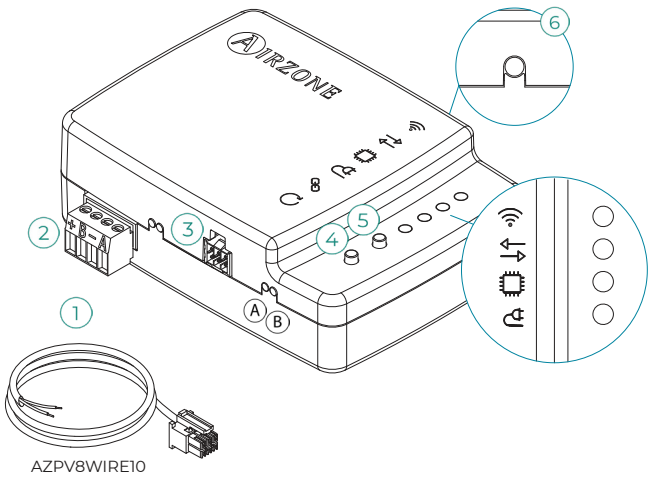
Conexión con unidad interior / Connection to indoor unit Conexão ao equipamento	
V max.	18 Vdc
I max.	137.5 mA
V in	12-16 Vdc
Consumo / Consumption / Consumo	216 mW
Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo	AZPV8WIRE10
Sección del cable / Wire section Seção do cabo	6 x 0.2 mm²
Longitud del cable / Wire length Comprimento do cabo	2.5 m (8.2 ft)
Comunicaciones Zigbee / Zigbee Communication Comunicação Zigbee	
Protocolo / Protocol / Protocolo	Zigbee
Modelo / Model / Modelo	MGM210P
Frecuencia de comunicación Communication frequency Frequência de comunicação	2.4 GHz
Potencia máxima | Potencia de antena Maximum power | Antenna power Potência máxima | Potência da antena	+ 10 dBm | 1.86 dBi
Sensibilidad / Sensitivity / Sensibilidade	- 103.9 dBm
Puerto RS-485 / RS-485 Port / Porta RS-485	
Cable apantallado y trenzado Shielded twisted pair Cabo blindado e trançado	2 x 0.22 + 2 x 0.5 mm² (AWG 23 – 2 wired + AWG 20 – 2 wired) Min: 0.2 mm² / Max: 1.5 mm²
Protocolo de comunicaciones Communication protocol Protocolo de comunicação	MODBUS RS-485 Par – 19200 bps
Temperaturas operativas / Operating temperatures Temperatura de operaçao	
Almacenaje / Storage / Armazenamento	- 20 ... 70 °C (- 4 ... 158 °F)
Funcionamiento / Operation Funcionamento	0 ... 45 °C (32 ... 113 °F)
Rango de humedad de funcionamiento Operating humidity rango Intervalo de humidade de funcionamento	5 ... 90 % (non-condensing)
Aspectos mecánicos / Mechanical aspects / Aspectos mecânicos	
Grado de protección / Protection class Grau de proteção	IP 41
Peso / Weight / Peso	130 g (0.29 lb)
Dimensiones / Size / Dimensões (WxHxD)	92x80x29 mm (3.62x3.15x1.14")
Altura máx. de funcionamiento Max. operating height Altura máx. de funcionamento	2000 m (6561.68 ft)

(FR) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
(IT) CARATTERISTICHE TECNICHE
(DE) TECHNISCHE DATEN

Connexion à l'unité intérieure / Collegamento all'unità interna Anschluss an Innengerät	
V max.	18 Vdc
I max.	137.5 mA
V in	12-16 Vdc
Consommation / Consumo Leistungsaufnahme	216 mW
Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp	AZPV8WIRE10
Section du câble / Sezione del cavo Kabelquerschnitt	6 x 0.2 mm²
Longueur du cable / Lunghezza del cavo Kabellänge	2.5 m (8.2 ft)
Communications Zigbee / Comunicazioni Zigbee Zigbee Verbindungen	
Protocole / Protocollo / Protokoll	Zigbee
Modèle / Modello / Modell	MGM210P
Fréquence de communication Frequenza di comunicazione Kommunikationsfrequenz	2.4 GHz
Force maximale | Force de l'antenne Massima potenza | Potenza d'antenna Maximalleistung | Leistung der Antenne	+ 10 dBm | 1.86 dBi
Sensibilité / Sensibilità / Empfindlichkeit	- 103.9 dBm
Port RS-485 / Porta RS-485 / RS-485-Port	
Câble torsadé et blindé Cavo schermato e intrecciato Abgeschirmtes Kabel und umflochten	2 x 0.22 + 2 x 0.5 mm² (AWG 23 – 2 wired + AWG 20 – 2 wired) Min: 0.2 mm² / Max: 1.5 mm²
Protocole de communication Protocollo di comunicazione Kommunikationsprotokoll	MODBUS RS-485 Par – 19200 bps
Températures opérative / Termperature operative Betriebstemperaturen	
De stockage / Stoccaggio / Lagerung	- 20 ... 70 °C (- 4 ... 158 °F)
De fonctionnement / Funzionamento Betrieb	0 ... 45 °C (32 ... 113 °F)
Plage d'humidité de fonctionnement Rango di umidità di funzionamento Zulässige Luftfeuchtigkeit	5 ... 90 % (non-condensing)
Aspects mécaniques / Aspetti meccanici / Mechanische Aspekte	
Degré de protection / Grado di protezione Schutzklasse	IP 41
Poids / Peso / Gewicht	130 g (0.29 lb)
Dimensions / Dimensioni / Abmessungen (WxHxD)	92x80x29 mm (3.62x3.15x1.14")
Hauteur max. fonctionnement Altezza mass. di funzionamento Max. Betriebshöhe	2000 m (6561.68 ft)

(ES) ELEMENTOS DEL DISPOSITIVO
(EN) DEVICE ELEMENTS
(PT) ELEMENTOS DO DISPOSITIVO

Nº	Descripción / Description / Descriçao
1	Cables de conexión a unidad / Unit connection wires / Cabos de ligaçao a unidade
2	Puerto RS-485 / RS-485 port / Porta RS-485
3	Puerto unidad interior / Indoor unit port / Porta à unidade interior
4	Reinicio del dispositvo / Device reboot / Reinicie o dispositivo
5	Iniciar/Parar asociacion / Start/Stop association process / Iniciar/Parar associação
6	Reseteo de fábrica / Factory reset / Reinicialização de fábrica



AZPV8WIRE10
2.5 m (8.2 ft)

A	Azul I Blue I Azul I Bleu I Blu I Blau
-	Negro I Black I Negro I Noir I Nero I Schwarz
B	Verde I Green I Verde I Vert I Verde I Grün
+	Rojo I Red I Vermelho I Rouge I Rosso I Rot

(FR) ELEMENTS DU DISPOSITIF
(IT) ELEMENTI DEL DISPOSITIVO
(DE) GERÄTEBESTANDTEILE

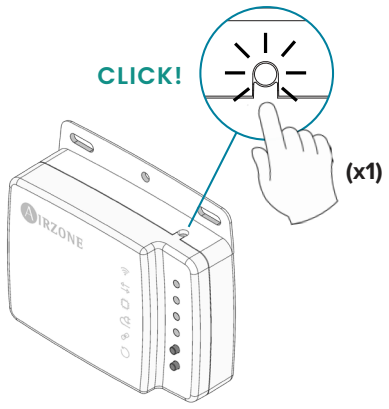
Nº	Description / Descrizione / Beschreibung
1	Câbles de connexion à l'unité / Cavi di collegamento a unità / Kabel für die Einheit Installation
2	Port RS-485 / Porta RS-485 / RS-485-Port
3	Connexion à l'unité intérieure / Collegamento all'unità interna / Anschluss an Innengerät
4	Réinitialisation du dispositif / Riavvio del dispositivo / Gerät-Neustart
5	Commencer/Arrêter l'association / Iniziare/Fermare associazione / Beginn/Beenden der Partnerschaft
6	Réinitialisation d'usine / Reset di fabbrica / Werksreset

(ES) AUTODIAGNÓSTICO
(EN) SELF-DIAGNOSIS
(PT) AUTODIAGNÓSTICO

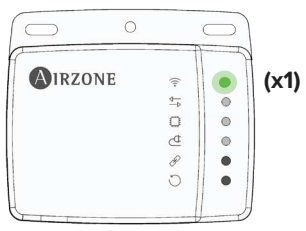
Nº	Significado / Meaning / Significado		
	Conexión a la red Zigbee Connected to Zigbee network Ligação à rede Zigbee	Fijo Steady Fixo	Azul Blue Azul
	Comunicaciones TX/RX con Zigbee TX/RX communication with Zigbee Comunicação TX/RX com Zigbee	Parpadeo Blinking Pisca	Rojo Red Vermelho
	Modo de identificación Identification mode Modo de identificação	Parpadeo rápido Fast Blinking Pisca rapidamente	Rojo Red Vermelho
	Vinculando dispositivo Linking device Ligando dispositivo	Fijo Steady Fixo	Rojo Red Vermelho
	Actividad del microprocesador Microprocessor activity Atividade do microprocessador	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde
	Alimentación Power supply Alimentação	Fijo Steady Fixo	Rojo Red Vermelho
A	Transmisión de datos hacia la IU Data transmission to the IU Transmissão de dados à IU	Parpadeo Blinking Pisca	Rojo Red Vermelho
B	Recepción de datos desde la IU Data reception from the IU Receção dos dados do IU	Parpadeo Blinking Pisca	Verde Green Verde

ºC/ºF

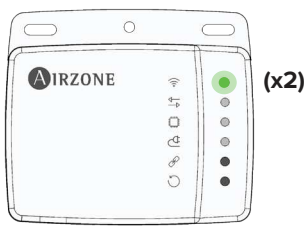
(ES) Cambio de unidades ºC/ºF.
(EN) Change units ºC/ºF.
(PT) Alterar unidades ºC/ºF.
(FR) Changer d'unités ºC/ºF.
(IT) Cambiare unità ºC/ºF.
(DE) Einheiten ändern ºC/ºF.



ºC



ºF



(FR) AUTODIAGNOSTIC
(IT) AUTODIAGNOSI
(DE) SELBSTDIAGNOSE

Nº	Signification / Significato / Bedeutung		
	Connecté au réseau Zigbee Collegamento alla rete Zigbee Ins Zigbee-Netzwerk eingebunden	Fixe Fisso Ein	Bleu Blu Blau
	Communications TX/RX avec Zigbee Comunicazioni TX/RX con Zigbee TX/RX-Kommunikation mit Zigbee	Clignotement Lampeggia Blinken	Rouge Rosso Rot
	Mode d'identification Modo di identificazione Identifizierungsmodus	Clignotement rapide Lampeggio rapido Schnelles Blinken	Rouge Rosso Rot
	Liasion de dispositif Collegamento del dispositivo Geräteanbindung	Fixe Fisso Fest	Rouge Rosso Rot
	Activité du microcontrôleur Attività del microprocessore Funktion der Mikrosteuerung	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün
	Alimentation Alimentazione Versorgung	Fixe Fisso Fest	Rouge Rosso Rot
A	Transmission des données à IU Trasmissione dei dati verso IU Datenübermittlung zum IU	Clignotement Lampeggia Blinken	Rouge Rosso Rot
B	Réception des données de IU Ricezione dei dati IU Datenempfang vom IU	Clignotement Lampeggia Blinken	Vert Verde Grün

(ES) MONTAJE Y CONEXIÓN
(EN) ASSEMBLY AND CONNECTION
(PT) MONTAGEN E CONEXÃO

(ES) Importante: Se recomienda mantener un control alternativo de la unidad para situaciones de pérdida de conexión a la red.
(EN) Important: It is recommended to maintain an alternative control of the unit for situations in which connection to the network is lost.
(PT) Importante: Recomenda-se manter um controlo alternativo da unidade para situações de perda de ligação à rede.
(FR) Attention : Il est recommandé de prévoir un autre moyen de contrôle de l'unité en cas de perte de connexion au réseau.
(IT) Importante: Si consiglia di mantenere un controllo alternativo dell'unità per situazioni di perdita di connessione alla rete.
(DE) Wichtig: Es wird empfohlen, eine zusätzliche Steuerung des Geräts vorzuhalten, falls die Netzverbindung ausfällt.

ES

Importante: Este dispositivo es compatible únicamente con el termostato KJR-120X o equivalente.

1. Realice el montaje mediante:
   a. Tornillos.
   b. Adhesivo de doble cara.
2. Retire la alimentación de la unidad interior.
3. Conecte su Aidoo a los terminales de la unidad interior, **HA** y **HB**, usando el cable suministrado.
4. Alimente la unidad interior. Compruebe los LEDs (ver apartado Autodiagnóstico).
5. Inicie el proceso de asociación pulsando (5). El LED ⇆ permanece rojo fijo hasta que el dispositivo se incluye en la red.

EN

Important: This device is compatible only with KJR-120X thermostat or equivalent.

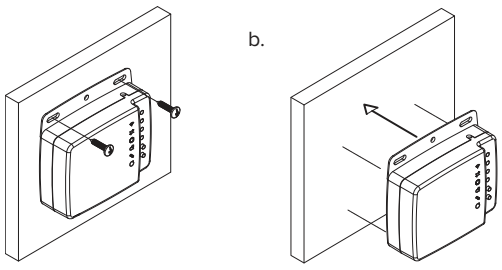
1. Perform the assembly following the next step:
   a. Screw attachment.
   b. Double-sided adhesive attachment.
2. Disconnect the indoor unit.
3. Connect the Aidoo to the terminals of the indoor unit using the supplied number cable, **HA** and **HB**.
4. Power the indoor unit. Check the LEDs (see Self-diagnosis section).
5. Start the pairing process by pressing (5). The LED ⇆ remains solid red until the device is included in the network.

PT

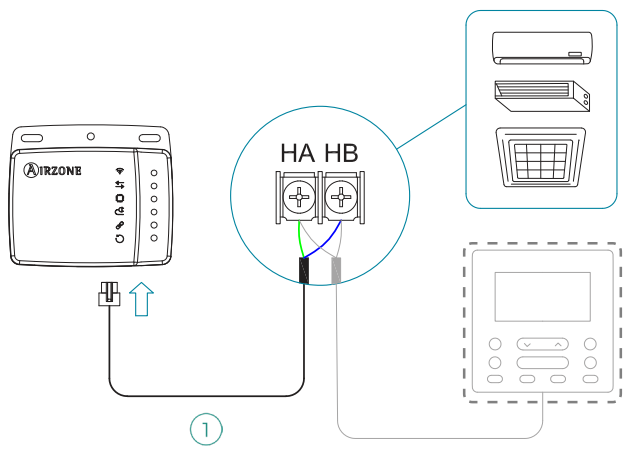
Importante: Este dispositivo é compatível apenas com o termostato KJR-120X ou equivalente.

1. Faça a montagem com:
   a. Parafusos.
   b. Fita adesiva de dupla face.
2. Retire a alimentação da unidade interior.
3. Ligue o seu Aidoo aos terminais da unidade interior, **HA** e **HB**, utilizando o cabo fornecido.
4. Alimente a unidade interior. Verifique os LEDs (consulte o secção de Autodiagnóstico).
5. Inicie o processo de emparelhamento premindo (5). O LED ⇆ permanece vermelho até que o dispositivo seja incluído na rede.

1.



3.



FR

Attention : Ce dispositif est compatible uniquement avec le thermostat KJR-120X ou équivalent.

1. Procédez au montage :
   a. Par vis.
   b. Par adhésif à double face.
2. Coupez l'alimentation de l'unité intérieure.
3. Connectez votre Aidoo aux bornes de l'unité intérieure, **HA** et **HB**, à l'aide du câble fourni.
4. Rétablir l'alimentation de l'unité intérieure. Vérifiez l'état des LEDs (voir la section Autodiagnostic).
5. Lancez le processus d'appairage en appuyant sur (5). Le LED ⇆ reste rouge fixe jusqu'à ce que l'appareil soit inclus dans le réseau.

IT

Importante: Questo dispositivo è compatibile solo con i termostati KJR-120X o equivalente.

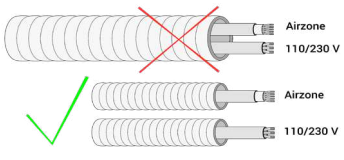
1. Effettuare l'installazione:
   a. Con le viti.
   b. Adesivo biadesivo.
2. Sospendere l'alimentazione dell'unità interna.
3. Collegare l'Aidoo ai terminali della unità interna, **HA** e **HB**, tramite il cavo in dotazione.
4. Alimentare l'unità interna. Verificare i LEDs (vedi sezione Autodiagnos).
5. Avviare il processo di accoppiamento premendo (5). Il LED ⇆ rimane rosso fisso finché il dispositivo non viene incluso nella rete.

DE

Wichtig: Dieser Gerät ist lediglich mit dreiadrigen KJR-120X Thermostaten oder gleichwertig kompatibel.

1. Durchführung der Montage:
   a. Durch Schrauben.
   b. Doppelseitiges Klebeband.
2. Trennen Sie Stromversorgung des Innengeräts.
3. Schließen Sie Ihr Aidoo an die Anschlüsse, **HA** und **HB**, des Innengerätes an, mit dem mitgelieferten Kabel.
4. Schließen Sie die Stromversorgung des Innengeräts an. Überprüfen Sie die LEDs (Siehe abschnitt Selbstdiagnose).
5. Si Starten Sie den Kopplungsvorgang durch Drücken von (5). Die LED ⇆ leuchtet so lange rot, bis das Gerät in das Netzwerk eingebunden ist.

(ES) Importante: El equipo debe alimentarse por una fuente de alimentación limitada que cumpla la clase PS2 de la norma IEC 62368-1.
(EN) Important: The equipment shall be supplied by a limited power source meeting class PS2 of the standard IEC 62368-1.
(PT) Importante: O equipamento deve ser alimentado por uma fonte de energia limitada que atende a exigência da classe PS2 do padrão 62368-1 da IEC.



(FR) Attention : l'unité doit être alimentée par une source d'alimentation limitée respectant la classe PS2 de la norme IEC 62368-1.
(IT) Importante: L'unità deve essere alimentata da una fonte di alimentazione limitata nel rispetto della tipo PS2 della norma IEC 62368-1.
(DE) Wichtig: Das Gerät muss mit einer beGG1nzten Stromquelle betrieben werden, die dem Abschnitt PS2 der Norm IEC 62368-1entspricht.

(ES) Este dispositivo cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/EU. La declaración completa en www.airzonecontrol.com. / (EN) This device complies with the requirements of Directive 2014/53/EU. The full declaration at www.airzonecontrol.com.
(PT) Este dispositivo está em conformidade com os requisitos da Diretiva 2014/53/UE. A declaração completa em www.airzonecontrol.com. / (FR) Cet appareil est conforme aux exigences de la directive 2014/53/EU. La déclaration complète à : www.airzonecontrol.com.
(IT) Questo dispositivo è conforme ai requisiti della Direttiva 2014/53/UE. La dichiarazione completa sul sito www.airzonecontrol.com. / (DE) Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der Richtlinie 2014/53/EU. Die vollständige Erklärung finden Sie unter www.airzonecontrol.com.